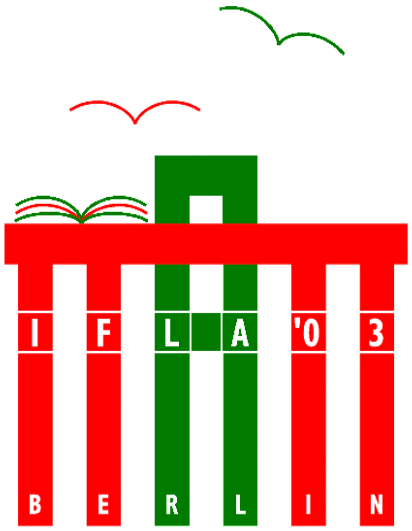
Libraries for the Blind Section



PRE - CONFERENCE

Programme & Registration form

MARBURG/LAHN (GERMANY)

JULY, 27TH – 30TH, 2003

- Edition francaise -

Deutsche Blinden-Bibliothek/dbb
In der Deutschen Blindenstudienanstalt (Blista)

1) Généralités
    Lieu
    Organisation

2) Déroulement de la pré-conférence
    Arrivée
    Ouverture
    Session A : Que veulent les usagers ?
    Session B : La bibliothèque numérique intégrée
    Session C : Lecture de l'information tactile
    Session D : Braille musical : un modèle pour la coopération
    Session E : Le changement de gestion et de marketing dans les bibliothèques pour aveugles
    Session F : Faisons-nous assez pour la basse vision ?

3) Voyage

4) Inscription
    Tarifs
    Séjour
    Date limite
    Annulations et remboursements
    Questions sur l'inscription
    Coûts

IFLA-SLB Pré-conférence
MARBURG / LAHN, Allemagne - 27-30 Juillet 2003

Généralités

Du 27 au 30 juillet, L'Institut allemand pour les aveugles "Deutsche Blindenstudieanstalt" (Blista) de Marburg, Allemagne, accueillera la pré-conférence du 69ème Congrès de l'IFLA qui se déroulera à Berlin du 1er au 9 août. La pré-conférence comprendra une exposition de matériels pour les aveugles et malvoyants.

20 ans plus tôt, en 1983, la première de ces pré-conférences (appelées alors "expert-meetings") s'était déroulée dans cette vivante et moderne ville universitaire, dans ce décor médiéval, en plein cœur de l'Allemagne.

A présent, c'est la conférence 2003 qui revient, là où elle avait commencé. Cette fois encore, la réunion est organisée par Blista, et la Section des Bibliothèques pour Aveugles de l'IFLA, en coopération avec 3 associations allemandes pour aveugles :

Deutscher Blinden- und Sehbehindertenverband / DBSV, Bonn
Deutscher Verein der Blinden u Sehbehinderten in Studium u. Beruf / DBSV, Marburg
Bund der Kriegsblinden Deutschland / BKD, Bonn

La pré-conférence est soutenue par le gouvernement fédéral allemand, sous le haut patronage du Ministre fédéral de l'Education et de la Recherche ("Bildung und Forschung"), Madame Edelgard BULMAHN. Des intervenants hautement qualifiés, venant de diverses institutions, présenteront les derniers développements sur les 6 sujets suivants (en résonance avec le thème principal du Congrès général) :

Accès à la bibliothèque : qu'est-ce qui convient aux aveugles ?

Que veulent les usagers ?
Prospective : la bibliothèque numérique intégrée
Lecture de l'information tactile
Braille musical : un modèle pour la coopération
Evolution de la gestion et du marketing dans les bibliothèques pour aveugles
Faisons-nous assez pour la basse vision ?

La pré-conférence prévoit d'accueillir environ 150 participants du monde entier : pour la première fois cette année, se tiendra en plus *une réunion de travail pour les bibliothécaires des pays francophones (31 juillet).*
Plusieurs fournisseurs de matériels ont été invités à montrer leurs dernières productions.

Marburg sera pour vous un lieu très intéressant si vous voulez

Apprendre en écoutant les présentations
Découvrir de nouveaux produits
Partager vos expériences avec des collègues
Gagner des partenaires internationaux pour coopérer.

Là, vous pourrez combiner le travail et de fructueuses discussions, dans un magnifique environnement et une atmosphère détendue.
Marburg est le bon endroit pour rencontrer les bonnes personnes !

Lieu

L'hébergement, la pré-conférence et l'exposition sont situés dans le centre de Marburg à :

Hotel SORAT, Pilgrimstein 29, 35037 MARBURG / LAHN, Allemagne

Organisation

Pour toutes questions, informations complémentaires et inscription, contactez :

Rainer F. WITTE, Comité local d'organisation
C/o Deutsche Blinden - Bibliothek (DBB) à
Deutschen Blindenstudienanstalt (Blista) e. V.
Am Schlag 8 - 10
35037 MARBURG / LAHN, Allemagne

Téléphone : + 49 6421 606 103 (Rainer WITTE, pour les questions générales)
+ 49 6421 606 101 (Marika WINKEL, pour vous inscrire)
Fax : + 49 6421 606 269

E-mail : witte@blista.de (informations générales)
Winkel@blista.de (inscriptions)

Site Web : http://www.blista.de

Compte bancaire :

Commerzbank Marburg / Lahn, Allemagne, BCN 533 400 24
Intitulé du compte : IFLA LBS Pré-Conférence
Numéro du compte : 391 275 500

PROGRAMME

"*Accès aux bibliothèques : qu'est-ce qui convient aux aveugles* ?"

Marburg, 27-30 juillet 2003

Lieu : Hôtel SORAT, Pilgrimstein 29, 35037 MARBURG / LAHN, Allemagne

Salle de réunion : "Denis Papin"
Exposition : Hall "Friedrich Carl von Savigny"

La pré-conférence a lieu en anglais (*à l'exception de la réunion des bibliothécaires francophones - 31 juillet - qui se tiendra en français*)

Dimanche 27 juillet : **arrivée**

12:00-20:00 • Inscription à la pré-conférence à l'hôtel SORAT
17:00 • Visite de la ville groupe 1 (départ Hôtel SORAT)
18:00 • Visite de la ville groupe 2 (départ Hôtel SORAT)
20:00 • "Bienvenue à tous" : dîner et divertissement au restaurant Stadtsäle

Lundi 28 juillet : **Ouverture de la pré-conférence**

09:00-10:00 Accueil, inscription

10:00-11:00 Ouverture

• Maître de cérémonie : Henri Chauchat, Association Valentin Haüy (AVH) Paris (France)
• Allocution de bienvenue : Rosemay Kavanagh, Présidente de la Section des Bibliothèques pour Aveugles, Institut National Canadien pour les Aveugles (CNIB) Toronto (Canada)
• Allocution de bienvenue : Jürgen Hertlein, Directeur de BLISTA, Marburg (Allemagne)
• Discours de Madame Edelgard Bulmahn, Ministre fédérale de l´Education et de la Recherche, Berlin (Allemagne)
• 20 années de séminaires : Rainer Witte, Bibliothèque de BLISTA, Marburg (Allemagne)
• Annonce des lauréats du prix "Ulverscroft" par Helen Brazier, Secrétaire de la Section des Bibliothèques pour Aveugles, National Library for the Blind (NLB), Stockport (Grande-Bretagne)

11:00-11:30 Pause café

11:30-12:30 **Session A : Que veulent les usagers ?**

Modérateur : Dr Thomas Kahlisch, Directeur de la Bibliothèque Centrale Allemande pour les Aveugles (DZB), Leipzig (Allemagne)

• Accès numérique : Gillian Burrington, Président de National Library for the Blind (NLB), Stockport (Grande-Bretagne)

• Accès à l'information : Eva Bjork, Responsable de l'information et des technologies, Association Suédoise pour les personnes déficientes visuelles (SRF), Stockholm (Suède)

(Questions de la salle après chaque présentation)

12:30-13:00 **Ouverture de l'exposition**

13:00-14:00 Déjeuner (buffet)

14:00-15:00 **Session B : La bibliothèque numérique intégrée**

Modérateur : Francisco Martinez Calvo, ONCE, Madrid (Espagne)

• Nouveaux livres dans de vieilles bibliothèques : Elke Dittmer, Directrice de la Bibliothèques des livres sonores d'Allemagne du Nord (NBH), Hambourg (Allemagne)
• Perspectives : acquisition et protection des fichiers sources des éditeurs : Victoria Owen, Institut National Canadien pour les Aveugles (CNIB), Toronto (Canada)
• Surmonter la barrière de l'écrit par l'intégration des canaux d'information : Marteen Verboom, FNB, Grave (Pays-Bas)

15:00-15:00 Pause café

15:30-16:30 • Créer une bibliothèque numérique : Thomas Kjellberg Christensen, Directeur technique de la Bibliothèque Nationale Danoise pour les Aveugles (DBB), Copenhague (Danemark)
• Réseau russe des bibliothèques pour aveugles : Galina Elfimova, Bibliothécaire en chef, Bibliothèque Nationale Russe pour les Aveugles, Moscou (Russie)

(Questions de la salle après chaque présentation)

16:30-20:00 **Visite de l'exposition**

20:00 Dîner (buffet) à l'hôtel SORAT

Mardi 29 juillet

09:00-10:30 **Session C : Lire l'information tactile**

Modérateur : Béatrice Christensen Sköld, Directrice pour la recherche et le développement, Bibliothèque Suédoise de Livres Sonores et en Braille (TPP), Stockholm (Suède)

• Compensation haptique chez les aveugles : Dr Brigitte Röder, Profeseur, Université Philips, Marburg (Allemagne)
• Texte braille et représentation tactile à l'école : situation des élèves aveugles en Allemagne, comparaison entre écoles intégrées et écoles spécialisées, Wilfried Laufenberg, BLISTA, Marburg (Allemagne)
• Projet "Tactus" : Philippe Claudet, Les doigts qui rêvent, Talant (France)

(Questions de la salle après chaque présentation)

10:30-11:00 Pause café

11:00-12:30 **Session D : Braille musical : un modèle pour la coopération**

Modérateur : Dick Tucker, Chef de projets, Fondation FORCE, La Haye (Pays-Bas)

• Da-Capo : nouveau départ pour la production de braille musical en Allemagne: Dr Thomas Kahlisch, Directeur (DZB), Leipzig (Allemagne)
• Musique accessible : David Crombie, FNB, Grave (Pays-Bas)
• Partage international du braille musical : Roger Firman (RNIB), Londres (Grande-Bretagne)

(Questions de la salle après chaque présentation)

12:30-13:00 **Visite de l'exposition**

13:00-14:00 Déjeuner (Buffet)

14:00-15:00 **Session E : Evolution de la gestion et du marketing dans les bibliothèques pour aveugles**

Modérateur : Marikje van Bodengraven, Directrice FNB, Grave (Pays-Bas)

• Stratégie du développement, mener l'organisation en avant : Elsebeth Tank, Directrice de la Bibliothèque Nationale Danoise pour les Aveugles (DBB), Copenhague (Danemark)
• Campagne suédoise pour DAISY : Ingar Beckman Hirschfeldt, Directeur de TPB, Stockholm (Suède)

(Questions de la salle après chaque présentation)

15:00-15:30 Pause café

15:30-16:00 • Directives pour développer des services de bibliothèque pour aveugles : Rosemary Kavanagh, Présidente de la Section des Bibliothèques pour Aveugles, CNIB, Toronto (Canada)

16:00-17:30 **Visite de l'exposition**

18:00-19:00 Réception officielle à l'Hôtel de Ville, par le Maire de Marburg, Dr Dietrich Möller

20:00 "Festabend" : dîner et divertissement, à l'hôtel SORAT, salle "Denis Papin"

Mercredi 30 juillet

09:00-10:00 **Session F : Faisons-nous assez pour la basse vision ?**

Modérateur : Rosemary Kavanagh, Présidente de la section des bibliothèques pour aveugles, CNIB, Toronto (Canada)

- Ouvrages en gros caractères : agrandissement à la carte : Frances Cutler, Présidente du Conseil d'administration du CNIB, Toronto, Canada
- Le projet Tiresias sur les gros caractères : Dr John Gill, Chercheur, RNIB, Londres (Grande-Bretagne)
- Réalisation de manuels scolaires en gros caractères à partir du format XML : Heinz Zysset, Chef du département Bibliothèque, Bibliothèque suisse pour les Aveugles (SBS), Zurich (Suisse)

(Questions de la salle après chaque présentation)

10:30-11:00 Pause café

11:00-12:00 **Synthèse de la pré-conférence**
par Rosemary Kavanagh, Jürgen Hertlein et Rainer Witte

12:00-13:00 Déjeuner (buffet)

13:15-21:00 **Excursion** (facultative)

Jeudi 31 juillet

08:00-11:30 **Réunion de travail du groupe francophone**
Organisation : Catherine Desbuquois, Association BrailleNet, Paris (France)

Quels contenus pour quels échanges dans la francophonie ?

- Identification des institutions proposant des ouvrages adaptés ou accessibles
- Identification des moyens de diffusion numérique en place
- Description des contraintes juridiques par pays
- Définition des formats d'échange de données numériques

Note : un grand choix d'activités et d'événements sociaux et culturels feront de votre séjour à Marburg un mémorable moment. Vous recevrez des suggestions pour un séjour touristique personnel qui vous fera découvrir la vie locale et les paysages de la campagne environnante.

Vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur la pré-conférence auprès de Rainer Witte : witte@blista.de et de Béatrice Christensen-Sköld : bea-christensen@tpb.se

Voyage

Marburg est aisément accessible par l'aéroport international de Francfort sur le Main (FRA). Il y a des trains toutes les heures de l'aéroport jusqu'à Marburg ; la durée du trajet est de 1 heure. De la gare, il faut ensuite 5 minutes pour gagner l'hôtel SORAT lieu de la pré-conférence.

Il est facile d'aller à Berlin pour le Congrès général qui a lieu après la pré-conférence. Il y a des trains, ainsi que des vols réguliers, via FRA. Pour les congressistes des pays voisins, le voyage en train peut être plus intéressant (demandez à votre agence de voyage pour les correspondances).

Si vous nous faites connaître la date et l'heure de votre arrivée, un service de navette depuis l'aéroport peut être organisé. En tout cas, un bureau d'accueil sera à votre disposition pour vous guider jusqu'aux transports en commun (achat de ticket, porte, quai d'embarquement).

Juillet est généralement un mois agréable en Allemagne, ensoleillé, chaud et sec, peu pluvieux.
Pour vous promener dans la vieille ville médiévale de Marburg, munissez-vous de chaussures confortables…

Les chiens guides sont accueillis partout.

Tenue de ville pour la pré-conférence, mais n'oubliez pas vos vêtements de détente !
Courant électrique : 220 volts, 50 Hz, AC.
Heure locale : CET, une heure d'avance sur GMT + une heure supplémentaire d'été.

Pour plus d'information, consultez le site Web touristique de Marburg : http://www.marburg.de

Pour les congressistes du 69ème Congrès de l'IFLA à Berlin, des transports par train seront organisés Jeudi 31 juillet après-midi (4 heures de voyage à travers le pays).

Inscription

Tarif

Les frais d'inscription sont de 650 Euros. Ils couvrent :

- Toutes les sessions de la pré-conférence (*à l'exception de la réunion francophone*)
- L'accès au hall d'exposition
- Les 3 nuits à l'hôtel SORAT, arrivée dans l'après-midi du 27 juillet, départ le 30
- Les repas et les excursions
- Documentation en noir ou adaptée

Séjour

Tous les participants doivent réserver leurs chambres et leur inscription directement auprès du comité d'organisation avant la date limite. En arrivant à l'hôtel, vous devrez signaler que vous assistez à la pré-conférence organisée par la Section des Bibliothèques pour Aveugles de l'IFLA. Le prix de votre chambre est inclus dans vos frais d'inscription, mais comme cela se pratique partout, la réception de l'hôtel vous demandera un numéro de carte de crédit pour réserver la chambre à votre nom et couvrir d'éventuels coûts. Si vous avez l'intention de rester à l'hôtel SORAT après la pré-conférence, vous bénéficierez du tarif spécial conférence. Pour réserver cotre chambre, le numéro de téléphone est le suivant :
+ 49 6421 606 102, fax : +49-6421-606 229, adresse mail winkel@blista.de

Date limite d'inscription

Votre inscription et votre paiement doivent parvenir avant le 1er juin 2003. Veuillez noter que le nombre de places est limité et offert sur la base du "premier arrivé premier servi". Après le 1er juin, le tarif sera augmenté de 50 Euros.

Annulation et remboursement

Toute annulation doit être adressée par écrit à l'Institut Allemand pour les Aveugles (à l'attention de Marika Winkel) avant le 1er juin. 50 Euros de frais seront retenus. Tout remboursement interviendra après la pré-conférence.
Dans le cas d'une annulation après le 1er juin, aucun remboursement ne sera effectué.

Questions

Contactez Marika Winkel winkel@blista.de
Rainer F. Witte witte@blista.de

Merci de conserver une copie de votre formulaire d'inscription.

Frais d'inscription

Pré-conférence pour une personne (séjour complet du dimanche soir 27 au déjeuner du 30, manifestations comprises), avant le 1er juin	650 Euros
Pré-conférence pour une personne, après le 1er juin	700 Euros

Pré-conférence pour un accompagnant (même chambre),avant le 1er juin	600 Euros
Pré-conférence pour un accompagnant (même chambre), après le 1er juin	650 Euros
Des nuits supplémentaires à l'Hôtel SORAT, avant le 27 juillet, après le 30 juillet peuvent être réservée au tarif spécial IFLALa nuit (incluant le petit déjeuner)	87 Euros
Frais pour la réunion des bibliothécaires francophones, 31 juillet (incluant la chambre, le petit déjeuner et le déjeuner)	120 Euros
Parking pour voiture au sous-sol de l'hôtel, par 24 heures (ou gratuit au campus de BLISTA, à 10 mn à pied de l'hôtel SORAT)	10 Euros
Frais d'annulation (après 1er juin)	50 Euros

Note : les frais et coûts supplémentaires doivent être versés à l'avance, par virement ou chèque à

Deutsche Blindenstudienanstalt
Re IFLA-LBS Pre-conference

Commerz-Bank Marburg / Lahn (Allemagne)
BCN 533 400 24
Numéro de compte 391 275 500

IFLA LBS 2003 Pré-conférence, Marburg Formulaire d'inscription

Prière de remplir ce formulaire et de l'envoyer à Blista - Date limite 1er juin 2003
Note : un formulaire par personne. Les accompagnants doivent remplir un formulaire séparément

Monsieur / Madame Prénom : _____ NOM : _____

Organisme / Entreprise : _____ Fonction : _____

Rue : _____ Ville_____

Code postal : _____ Pays : _____

Fax : _____ Téléphone : _____

Adresse mail : _____ Accompagnant : _____

Je souhaite ma documentation en : (cochez le support désiré)

☐ Imprimé ☐ Braille ☐ Audio ☐ Support numérique

☐ J'ai besoin d'une invitation personnelle

☐ J'assiste seulement à la pré-conférence (650 Euros)

☐ J'assiste aussi à la réunion francophone (120 Euros supplémentaires)

☐ Je reste des nuits supplémentaires (87 Euros par nuit, dates) : _____

☐ J'assiste au 69ème Congrès de l'IFLA à Berlin (1er au 9 août) oui non

☐ Je prends le train pour aller à Berlin le 31 juillet ☐ Je prends l'avion, je m'organise

☐ J'ai un régime alimentaire particulier : _____

Autre souhait particulier :_____

☐ Je paie Euros _____ par virement à Deutsche Blindenstudienanstalt, Marburg / Lahn (Allemagne) Re IFLA LBS Pré-conférence 2003 (ordre ci-joint)

☐ Je paie Euros _____ par chèque (ci-joint) à Deutsche Blindenstudienanstalt, Marburg / Lahn (Allemagne) Re IFLA LBS Pré-conférence 2003

Envoi du formulaire par mail ou par fax à Deutsche Blindenstudienanstalt ; gardez une copie pour vous.

J'accepte toutes les conditions mentionnées dans ce programme et ce formulaire

_____ _____
Signature date